Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pięć zaś było z nich rozumne i pięć głupie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięć zaś z nich było głupich, a pięć roztropnych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pięć zaś z nich było głupich, a pięć rozsądnych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pięć zaś było z nich rozumne i pięć głupie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięć z nich było bezmyślnych, pięć — przezornych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięć z nich było mądrych, a pięć głupich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było z nich pięć mądrych, a pięć głupich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pięć z nich było głupich, a pięć mądrych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięć z nich było nierozsądnych, a pięć roztropnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pięć z nich było głupich, pięć zaś mądrych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pięć z nich było głupich, a pięć mądrych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pięć z nich było głupich a pięć rozsądnych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z nich pięć było głupich, pięć mądrych. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wśród nich było pięć lekkomyślnych i pięć przezornych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięć z nich było głupich, a pięć mądrych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | П'ять із них були нерозумні, а п'ять - мудрі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Pięć zaś z nich były głupie i pięć męsko myślący z umiarkowania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś pięć z nich było mądrych, a pięć ociężałych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pięć z nich było głupich, a pięć rozsądnych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pięć z nich było głupich, a pięć roztropnych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pięć z nich było głupich, a pięć mądrych. |

1. 1) <x>470 7:24</x>; <x>470 24:45</x> [↑](#footnote-ref-2)